

# Datenschutzerklärung INTERPRET

Stand: Juni 2018

## 1. Allgemeine Hinweise

Die vorliegende Datenschutzerklärung informiert darüber, wo und in welcher Form INTERPRET personenbezogene Daten erfasst und was mit diesen passiert.

Personenbezogene Daten werden von uns an verschiedenen Stellen erhoben: Zum einen wenn Sie uns diese mitteilen, beispielsweise indem Sie ein Kontaktformular oder eine Beitrittserklärung ausfüllen. Andere Daten werden im Rahmen unserer Dienstleistungen erhoben, insbesondere im Rahmen der verschiedenen Qualifizierungsverfahren. Personenbezogene Daten werden aber auch automatisch bei der Nutzung unserer Website erfasst. Auf diese verschiedenen Arten der Datenerfassung wird nachfolgend im Detail eingegangen.

Sie haben jederzeit das Recht, unentgeltlich Auskunft über Herkunft, Empfänger und Zweck Ihrer gespeicherten personenbezogenen Daten zu erhalten. Sie haben ausserdem ein Recht, die Berichtigung, Sperrung oder Löschung dieser Daten zu verlangen. Hierzu sowie zu weiteren Fragen zum Thema Datenschutz können Sie sich jederzeit an uns wenden. Des Weiteren steht Ihnen ein Beschwerderecht bei der zuständigen Aufsichtsbehörde zu.

INTERPRET nimmt den Schutz Ihrer persönlichen Daten sehr ernst. Wir behandeln Ihre personenbezogenen Daten vertraulich und entsprechend der gesetzlichen Datenschutzvorschriften sowie dieser Datenschutzerklärung.

Wir weisen darauf hin, dass die Datenübertragung im Internet (z.B. bei der Kommunikation per E-Mail) Sicherheitslücken aufweisen kann. Ein lückenloser Schutz der Daten vor dem Zugriff durch Dritte ist nicht möglich.

## 2. Newsletter

Mit dem Newsletter informieren wir Sie über uns und unsere Aktivitäten. Wenn Sie unseren Newsletter empfangen möchten, benötigen wir von Ihnen Ihren Namen und eine valide E-Mail-Adresse. Weitere Daten werden nicht bzw. nur auf freiwilliger Basis erhoben. Diese Daten werden nur für den Versand des Newsletters verwendet und nicht an Dritte weitergegeben.

Die Einwilligung zur Speicherung der Daten, der E-Mail-Adresse sowie deren Nutzung zum Versand des Newsletters können Sie jederzeit widerrufen, etwa über den "Abmelden"-Link im Newsletter oder eine einfache Mitteilung an uns. Die Rechtmässigkeit der bereits erfolgten Datenverarbeitungsvorgänge bleibt vom Widerruf unberührt.

Die von Ihnen zum Zweck des Newsletter-Bezugs bei uns hinterlegten Daten werden von uns bis zu Ihrer Austragung aus dem Newsletter gespeichert und nach der Abbestellung des Newsletters gelöscht. Daten, die zu anderen Zwecken bei uns gespeichert wurden, bleiben hiervon unberührt.

### 3. Mitgliederdaten

INTERPRET ist als Verein organisiert, dessen Mitgliedschaft natürlichen und juristischen Personen offensteht (siehe Statuten). Um die Kommunikation mit den Mitgliedern sicherzustellen und deren Teilnahme am Vereinsleben zu ermöglichen, speichert INTERPRET die dafür notwendigen Personen- und Kontaktdaten.

Die erfassten Daten der Mitglieder werden ausschliesslich für Aktivitäten verwendet, die in direktem Zusammenhang mit dem Vereinszweck stehen. Die Daten werden nicht an Dritte weitergegeben.

### 4. Datenerfassung im Rahmen der Qualifizierungsverfahren

Als Träger der eidgenössischen Berufsprüfung für interkulturell Dolmetschende und Vermittelnde zeichnet INTERPRET für das gesamte Qualifizierungssystem für interkulturell Dolmetschende und Vermittelnde sowie für die Durchführung einzelner Qualifizierungsverfahren verantwortlich. In dieser Funktion erhebt INTERPRET zahlreiche personenbezogene Daten, die in einer Qualifizierungsdatenbank gespeichert werden. Diese dient in erster Linie dazu, den Qualifizierungsprozess der einzelnen Dolmetschenden und Vermittelnden nachvollziehen bzw. begleiten zu können. Diese Daten werden nur von INTERPRET und nur im Rahmen der Qualifizierung bearbeitet.

### 5. Veröffentlichung von Daten im Internet

Die von INTERPRET betriebene Website enthält in der Rubrik "Datenbank der Dolmetschenden" ein online-Register mit Angaben zu allen Personen, die ein Zertifikat INTERPRET und/oder einen eidgenössischen Fachausweis erworben haben. Es handelt sich dabei gewissermassen um das Berufsregister der professionellen interkulturell Dolmetschenden und Vermittelnden.

Die veröffentlichten Daten enthalten standardmässig Namen, Vornamen und Angaben zur Art der Qualifizierung und zu den Arbeitssprachen. Wo vorhanden respektive von den betreffenden Personen zur Verfügung gestellt, werden zusätzliche Angaben zur Herkunftsregion, zu den Arbeitskantonen sowie zu der/den Vermittlungsstelle(n) aufgeführt. Ausserdem wird angegeben, ob die betreffende Person Mitglied von INTERPRET ist oder nicht. Im Rahmen des Zertifizierungsantrags geben die jeweiligen Personen explizit ihre Zustimmung zur Veröffentlichung dieser Standarddaten im online-Berufsregister.

Professionellen interkulturell Dolmetschenden und Vermittelnden, die Mitglied des Vereins INTERPRET sind, steht zusätzlich die Veröffentlichung weiterer Daten offen. Dazu gehören Angaben zu beruflichen Qualifikationen aber auch das Aufführen direkter Kontaktdaten. Diese weiterführenden Daten werden nur im Internet veröffentlicht, wenn dies von den betreffenden Personen explizit gewünscht wird.

Alle im online-Register aufgeführten Personen haben jederzeit das Recht, die Änderung oder Löschung ihrer veröffentlichten Daten zu beantragen. Dazu bedarf es lediglich einer einfachen Mitteilung an uns.

## 6. Datenerfassung auf unserer Website

### SSL- bzw. TLS-Verschlüsselung

Unsere Homepage nutzt aus Sicherheitsgründen und zum Schutz der Übertragung vertraulicher Inhalte eine SSL-bzw. TLS-Verschlüsselung. Eine verschlüsselte Verbindung erkennen Sie daran, dass die Adresszeile des Browsers von "http://" auf "https://" wechselt und am Schloss-Symbol in Ihrer Browserzeile.

Wenn die SSL- bzw. TLS-Verschlüsselung aktiviert ist, können die Daten, die Sie an uns übermitteln, nicht von Dritten mitgelesen werden.

### Betrieb der Weblösung durch Dritte (Hosting)

Wir haben die Firma Metanet AG mit der Bereitstellung und der technischen Betreuung unserer Plattform (Webserver-Betrieb, Hosting) beauftragt. Soweit hierbei Daten übertragen, gespeichert und verarbeitet werden, geschieht dies nach den Weisungen von Metanet AG. Die für den Betrieb eingesetzten Server stehen in der Schweiz.

### Cookies

Die Internetseiten verwenden teilweise so genannte Cookies. Cookies richten auf Ihrem Rechner keinen Schaden an und enthalten keine Viren. Cookies dienen dazu, unser Angebot benutzerfreundlicher, effektiver und sicherer zu machen. Cookies sind kleine Textdateien, die auf Ihrem Rechner abgelegt werden und die Ihr Browser speichert.

Die meisten der von uns verwendeten Cookies sind so genannte "Session-Cookies". Sie werden nach Ende Ihres Besuchs automatisch gelöscht. Andere Cookies bleiben auf Ihrem Endgerät gespeichert bis Sie diese löschen. Diese Cookies ermöglichen es uns, Ihren Browser beim nächsten Besuch wiederzuerkennen.

Sie können Ihren Browser so einstellen, dass Sie über das Setzen von Cookies informiert werden und Cookies nur im Einzelfall erlauben oder dass Sie die Annahme von Cookies für bestimmte Fälle oder generell ausschliessen sowie das automatische Löschen der Cookies beim Schliessen des Browsers aktivieren. Bei der Deaktivierung von Cookies kann die Funktionalität dieser Website eingeschränkt sein.

### Server-Log-Dateien

Der Provider unserer Webseite (Metanet AG) erhebt und speichert Informationen in so genannten Server-Log-Dateien, die Ihr Browser automatisch übermittelt. Dies sind:

- Browsertyp und Browserversion
- verwendetes Betriebssystem
- Verweis-URL (zuvor besuchte Webseite)
- Hostname des zugreifenden Rechners (IP-Adresse)
- Datum und Uhrzeit der Serveranfrage
- Name der abgerufenen Seite/Datei
- übertragene Datenmenge

Metanet AG verwendet die Protokolldaten nur für statistische Auswertungen zum Zweck des Betriebs, der Sicherheit und der Optimierung des Angebotes. Eine Zuordnung zu bestimmten Personen ist nicht möglich und eine Zusammenführung mit anderen Daten wird nicht vorgenommen.

## **Kontaktformular**

Wenn Sie uns per Kontaktformular Anfragen zukommen lassen, werden Ihre Angaben aus dem Anfrageformular inklusive der von Ihnen dort angegebenen Kontaktdaten zwecks Bearbeitung der Anfrage und für den Fall von Anschlussfragen bei uns gespeichert. Diese Daten geben wir nicht ohne Ihre Einwilligung weiter.

## **Bestellformular im Shop**

Wenn Sie via Webshop Materialien bestellen, werden Sie aufgefordert, die für die Zustellung erforderlichen Angaben zu Ihrer Person zu machen. Diese Daten werden gespeichert, dienen aber ausschliesslich der Abwicklung und späteren Nachvollziehbarkeit Ihrer Bestellung. Eine anderweitige Verwendung durch uns sowie die Weitergabe an Dritte findet nicht statt.

## **Soziale Medien**

### ***Twitter Plugin***

Auf unserer Seite sind Funktionen des Diensts Twitter eingebunden. Diese Funktionen werden angeboten durch die Twitter Inc., 1355 Market Street, Suite 900, San Francisco, CA 94103, USA. Durch das Benutzen von Twitter und der Funktion "Re-Tweet" werden die von Ihnen besuchten Websites mit Ihrem Twitter-Account verknüpft und anderen Nutzern bekannt gegeben. Dabei werden auch Daten an Twitter übertragen. Wir weisen darauf hin, dass wir als Anbieter der Webseite keine Kenntnis vom Inhalt der übermittelten Daten sowie deren Nutzung durch Twitter erhalten. Weitere Informationen hierzu finden Sie in der Datenschutzerklärung von Twitter unter: <https://twitter.com/privacy>.

Ihre Datenschutzeinstellungen bei Twitter können Sie in den Konto-Einstellungen unter <https://twitter.com/account/settings> ändern.

### ***Verwendung von Facebook Social Plugins***

Unsere Website verwendet Social Plugins ("Plugins") des sozialen Netzwerks facebook.com, welches von der Facebook Inc., 1601 S. California Ave, Palo Alto, CA 94304, USA betrieben wird ("Facebook"). Die Plugins sind an einem der Facebook Logos erkennbar (weißes „f“ auf blauer Kachel oder ein „Daumen hoch“-Zeichen) oder sind mit dem Zusatz "Facebook Social Plugin" gekennzeichnet. Die Liste und das Aussehen der Facebook Social Plugins kann hier eingesehen werden: <https://developers.facebook.com/docs/plugins>.

Wenn ein Nutzer eine Webseite aufruft, die ein solches Plugin enthält, baut sein Browser eine direkte Verbindung mit den Servern von Facebook auf. Der Inhalt des Plugins wird von Facebook direkt an Ihren Browser übermittelt und von diesem in die Webseite eingebunden. Der Anbieter hat daher keinen Einfluss auf den Umfang der Daten, die Facebook mit Hilfe dieses Plugins erhebt.

Durch die Einbindung der Plugins erhält Facebook die Information, dass ein Nutzer die entsprechende Seite des Angebots aufgerufen hat. Ist der Nutzer bei Facebook eingeloggt, kann Facebook den Besuch seinem Facebook-Konto zuordnen. Wenn Nutzer mit den Plugins interagieren, zum Beispiel den Like Button betätigen oder einen Kommentar abgeben, wird die entsprechende Information von Ihrem Browser direkt an Facebook übermittelt und dort gespeichert. Falls ein Nutzer kein Mitglied von Facebook ist, besteht trotzdem die Möglichkeit, dass Facebook seine IP-Adresse in Erfahrung bringt und speichert.

Zweck und Umfang der Datenerhebung und die weitere Verarbeitung und Nutzung der Daten durch Facebook sowie die diesbezüglichen Rechte und Einstellungsmöglichkeiten zum Schutz der Privatsphäre der Nutzer können Sie den Datenschutzhinweisen von Facebook entnehmen: <http://www.facebook.com/policy.php>.

Wenn ein Nutzer Facebookmitglied ist und nicht möchte, dass Facebook Daten über ihn sammelt und mit seinen bei Facebook gespeicherten Mitgliedsdaten verknüpft, muss er sich vor dem Besuch unserer Website bei Facebook ausloggen.

Ebenfalls ist es möglich, Facebook-Social-Plugins mit Add-ons für Ihren Browser zu blocken, zum Beispiel mit einem "Facebook Blocker", den Sie von verschiedenen Anbietern herunterladen können.

## **Google Analytics**

Diese Website nutzt Funktionen des Webanalysedienstes Google Analytics. Anbieter ist die Google Inc., 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, CA 94043, USA.

Google Analytics verwendet so genannte "Cookies" (siehe oben). Die durch den Cookie erzeugten Informationen über Ihre Benutzung dieser Website werden in der Regel an einen Server von Google in den USA übertragen und dort gespeichert.

Die Speicherung von Google-Analytics-Cookies erfolgt auf gesetzlichen Grundlagen, beispielsweise von Art. 6 Abs. 1 lit. f DSGVO. INTERPRET als Betreiber der Website hat ein berechtigtes Interesse an der Analyse des Nutzerverhaltens, um die Kongruenz der Inhalte mit dem Bedürfnis des Zielpublikums sicherzustellen bzw. optimieren zu können.

### ***Widerspruch gegen Datenerfassung***

Sie können die Erfassung Ihrer Daten durch Google Analytics durch eine entsprechende Einstellung Ihrer Browser-Software verhindern; wir weisen Sie jedoch darauf hin, dass Sie in diesem Fall gegebenenfalls nicht sämtliche Funktionen dieser Website vollumfänglich nutzen können. Die Erfassung und Übermittlung der durch den Cookie erzeugten und auf Ihre Nutzung der Website bezogenen Daten (inkl. Ihrer IP-Adresse) an Google sowie die Verarbeitung dieser Daten durch Google können Sie verhindern, indem Sie das unter dem folgenden Link verfügbare Browser-Plugin herunterladen und installieren:

<https://tools.google.com/dlpage/gaoptout?hl=de>.

Mehr Informationen zum Umgang mit Nutzerdaten bei Google Analytics finden Sie in der Datenschutzerklärung von Google:

<https://support.google.com/analytics/answer/6004245?hl=de>.

### ***Demografische Merkmale bei Google Analytics***

Diese Website nutzt die Funktion "demografische Merkmale" von Google Analytics. Dadurch können Berichte erstellt werden, die Aussagen zu Alter, Geschlecht und Interessen der Seitenbesucher enthalten. Diese Daten stammen aus interessenbezogener Werbung von Google sowie aus Besucherdaten von Drittanbietern. Diese Daten können keiner bestimmten Person zugeordnet werden. Sie können diese Funktion jederzeit über die Anzeigeneinstellungen in Ihrem Google-Konto deaktivieren oder die Erfassung Ihrer Daten durch Google Analytics, wie im Punkt "Widerspruch gegen Datenerfassung" dargestellt, generell untersagen.

## **Vimeo**

Die Lernplattform nutzt Plugins des Videoportals Vimeo. Anbieter ist die Vimeo Inc., 555 West 18th Street, New York, New York 10011, USA.

Wenn Sie eine unserer mit einem Vimeo-Plugin ausgestatteten Seiten besuchen, wird eine Verbindung zu den Servern von Vimeo hergestellt. Dabei wird dem Vimeo-Server mitgeteilt, welche unserer Seiten Sie besucht haben. Zudem erlangt Vimeo Ihre IP-Adresse. Dies gilt auch dann, wenn Sie nicht bei Vimeo eingeloggt sind oder keinen Account bei Vimeo

besitzen. Die von Vimeo erfassten Informationen werden an den Vimeo-Server in den USA übermittelt.

Wenn Sie in Ihrem Vimeo-Account eingeloggt sind, ermöglichen Sie Vimeo, Ihr Surfverhalten direkt Ihrem persönlichen Profil zuzuordnen. Dies können Sie verhindern, indem Sie sich aus Ihrem Vimeo-Account ausloggen.

Weitere Informationen zum Umgang mit Nutzerdaten finden Sie in der Datenschutzerklärung von Vimeo unter: [vimeo.com/privacy](https://vimeo.com/privacy).

## **Google Maps**

Die Kartenfunktion unter "Kontakt" nutzt den Kartendienst Google Maps. Anbieter ist die Google Inc., 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, CA 94043, USA.

Zur Nutzung der Funktionen von Google Maps ist es notwendig, Ihre IP Adresse zu speichern. Diese Informationen werden in der Regel an einen Server von Google in den USA übertragen und dort gespeichert. Wir haben keinen Einfluss auf diese Datenübertragung.

Mehr Informationen zum Umgang mit Nutzerdaten finden Sie in der Datenschutzerklärung von Google: <https://www.google.de/intl/de/policies/privacy/>.